EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

28.6.2006 PE 374.435v01-00

KOMPROMISINIAI PAKEITIMAI 1-43

Pranešimo projektas **(PE 369.836v01-00)**
Kinga Gál
dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, įsteigiančio Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą

Pasiūlymas dėl reglamento (KOM(2005)0280 – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 1
5 konstatuojamoji dalis

(5) 2003 m. gruodžio 13 d. vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo metu valstybių narių atstovai sutarė 1997 m. birželio 2 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1035/97 įsteigto Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro pagrindu ir išplečiant jo įgaliojimus įsteigti Žmogaus teisių agentūrą.	(5) 2003 m. gruodžio 13 d. vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo metu valstybių narių atstovai sutarė 1997 m. birželio 2 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1035/97 įsteigto Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro pagrindu ir išplečiant jo įgaliojimus įsteigti Žmogaus teisių agentūrą. ***Jie taip pat nusprendė, kad Agentūros būstinė turėtų toliau būti Vienoje.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 2
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 4-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą)
8 konstatuojamoji dalis

(8) Steigiant Agentūrą deramas dėmesys bus skiriamas Europos kontrolės agentūrų valdymo sistemai, kurią 2005 m. vasario 25 d. pasiūlė Komisija Tarpinstitucinio susitarimo projekte[1].	***Išbraukta.***

_____

[1] KOM (2005) 59 galutinis, 2005 2 25.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 3
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 5-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 77-tą Bogusław Sonik pateiktą pakeitimą)
9 konstatuojamoji dalis

(9) Savo darbe Agentūra turėtų remtis pagrindinėmis teisėmis, kaip jos apibrėžtos Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 dalyje ir ypač kaip ***nustatyta*** Pagrindinių teisių chartijoje. Agentūros pavadinimas turėtų atspindėti glaudų ryšį su chartija. ***Agentūros veiklos teminės sritys turėtų būti išdėstytos daugiametėje programoje, taip apibrėžiant Agentūros, kuri, laikantis bendrųjų institucinių principų, neturėtų nustatyti savo pačios politinės darbotvarkės pagrindinių teisių srityje, veiklos ribas***.	(9) Savo darbe Agentūra turėtų remtis pagrindinėmis teisėmis, kaip jos apibrėžtos Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 dalyje, ***įskaitant ir nustatytas Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių konvencijoje,*** ir ypač kaip ***atsispindi*** Pagrindinių teisių chartijoje. Agentūros pavadinimas turėtų atspindėti glaudų ryšį su chartija.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 4
9a konstatuojamoji dalis (nauja)

(9a) Kadangi Agentūra steigiama Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro pagrindu, Agentūros veikla turėtų toliau apimti rasizmo, ksenofobijos ir antisemitizmo reiškinius, taip pat mažumoms priklausančių asmenų teisių apsaugą, kaip esmines pagrindinių teisių apsaugos dalis. Ypatingą dėmesį reikėtų skirti grupėms, kurios patiria diskriminaciją, kaip apibrėžta Sutarties 13 straipsnyje ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 21 straipsnyje.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 5
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 7-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 78-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą ir 79-tą Michael Cashman pateiktą pakeitimą)
11 konstatuojamoji dalis

(11) Nepažeidžiant Sutartyje nustatytų teisėkūros ir teisminių procedūrų, Agentūra turėtų turėti teisę teikti nuomones Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, tiek savo iniciatyva, tiek Europos Parlamento, Tarybos ar Komisijos prašymu.	(11) Nepažeidžiant Sutartyje nustatytų teisėkūros ir teisminių procedūrų, Agentūra turėtų turėti teisę teikti nuomones Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, tiek savo iniciatyva, tiek Europos Parlamento, Tarybos ar Komisijos prašymu. ***Siekiant įvertinti suderinamumą su pagrindinėmis teisėmis, šioms institucijoms turėtų būti sudaryta galimybė prašyti teikti nuomones dėl jų teisėkūros pasiūlymų ar teisėkūros procedūrų metu išdėstytų jų pozicijų.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 6
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 8-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 81-ą Javier Moreno Sánchez ir María Elena Valenciano Martínez-Orozco pateiktą pakeitimą, 82-ą Ole Krarup pateiktą pakeitimą ir 83-čią Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą)
12 konstatuojamoji dalis

(12) Taryba turėtų turėti galimybę kreiptis į Agentūrą techninės kompetencijos klausimais pagal Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnį pradėtos procedūros atveju.	(12) ***Europos Parlamentas,*** Taryba ***ir Komisija*** turėtų turėti galimybę kreiptis į Agentūrą techninės kompetencijos klausimais pagal Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnį pradėtos procedūros atveju.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 7
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 9-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 84-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 3-čią FEMM komiteto pateiktą pakeitimą)
13 konstatuojamoji dalis

(13) Agentūra turėtų pateikti metinę ataskaitą apie pagrindinių teisių ***situaciją Sąjungoje ir apie tai, kaip, įgyvendinant Sąjungos teisę, pagrindines teises gerbia ES institucijos, įstaigos ir agentūros bei valstybės narės***. Be to, Agentūra turėtų parengti temines ataskaitas Sąjungos politikos krypčių atžvilgiu aktualiomis temomis.	(13) Agentūra turėtų pateikti metinę ataskaitą apie pagrindinių teisių ***problemas, patenkančias į Agentūros veiklos sritis***, ***kuri taip pat turėtų akcentuoti geros praktikos pavyzdžius***. Be to, Agentūra turėtų parengti temines ataskaitas Sąjungos politikos krypčių atžvilgiu aktualiomis temomis.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 8
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 10-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 87-tą Bogusław Sonik pateiktą pakeitimą, 88-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą)
15 konstatuojamoji dalis

(15) Dirbdama Agentūra turėtų palaikyti kaip galima glaudesnius ryšius su visomis	(15) Dirbdama Agentūra turėtų palaikyti kaip galima glaudesnius ryšius su visomis

susijusiomis ***Bendrijos programomis***, įstaigomis ***ir*** agentūromis ***bei Sąjungos institucijomis***, kad išvengtų veiklos dubliavimosi, ypač būsimo Europos lyčių lygybės instituto atžvilgiu.	susijusiomis ***Sąjungos institucijomis, taip pat Bendrijos ir Sąjungos*** įstaigomis, ***biurais ir*** agentūromis, kad išvengtų veiklos dubliavimosi, ypač būsimo Europos lyčių lygybės instituto atžvilgiu.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 9
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 4-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą
15a konstatuojamoji dalis (nauja)

	(15a) Agentūra turėtų glaudžiai bendradarbiauti su valstybėmis narėmis; šiam tikslui valstybės narės turėtų paskirti nacionalinius darbuotojus ryšiams palaikyti. Agentūra su nacionaliniais ryšių darbuotojais turėtų visų pirma bendrauti dėl jos rengiamų ataskaitų ir kitų dokumentų.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 10
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 11-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 89-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 90-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą ir 2-ą AFET komiteto pateiktą pakeitimą)
16 konstatuojamoji dalis

(16) Agentūra turėtų glaudžiai bendradarbiauti su Europos Taryba. Toks bendradarbiavimas turėtų garantuoti, kad bus išvengta bet kokio Agentūros ir Europos Tarybos veiklos dubliavimosi, ypač plėtojant ***sąveiką*** užtikrinančius mechanizmus, pavyzdžiui, dvišalio bendradarbiavimo susitarimo sudarymas ir Europos Tarybos paskirto nepriklausomo asmens dalyvavimas Agentūros valdymo struktūrose tinkamai apibrėžtomis balsavimo teisėmis***, kaip yra***	(16) Agentūra turėtų glaudžiai bendradarbiauti su Europos Taryba. Toks bendradarbiavimas turėtų garantuoti, kad bus išvengta bet kokio Agentūros ir Europos Tarybos veiklos dubliavimosi, ypač plėtojant ***papildomumo principą ir pridėtinę vertę*** užtikrinančius mechanizmus, pavyzdžiui, dvišalio bendradarbiavimo susitarimo sudarymas ir Europos Tarybos paskirto nepriklausomo asmens dalyvavimas Agentūros valdymo struktūrose tinkamai

dabartinio Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro atveju.	apibrėžtomis balsavimo teisėmis.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 11
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 12-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą)
16a konstatuojamoji dalis (nauja)

(16a) Agentūra, pripažindama svarbų pilietinės visuomenės vaidmenį ginant pagrindines teises, turėtų skatinti dialogą su pilietine visuomene ir glaudžiai bendradarbiauti su nevyriausybinėmis organizacijomis ir civilinės visuomenės organizacijomis, veikiančiomis pagrindinių teisių srityje. Ji turėtų įsteigti bendradarbiavimo tinklą, pavadintą Pagrindinių teisių platforma, kad būtų pradėtas struktūriškai apibrėžtas ir vaisingas dialogas bei glaudus bendradarbiavimas su visomis suinteresuotosiomis šalimis.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 12
17a konstatuojamoji dalis (nauja)

(17a) Agentūra turėtų turėti Mokslinį komitetą, kad būtų užtikrinta aukšta mokslinė jos veiklos kokybė.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 13
17b konstatuojamoji dalis (nauja)

(17b) Institucijos, skiriančios Valdančiosios tarybos, Vykdomosios valdybos ir Mokslinio komiteto narius, turėtų siekti subalansuoto vyrų ir moterų dalyvavimo šiuose organuose. Be to, ypatingas dėmesys turėtų būti teikiamas tam, kad personalą sudarytų vienodas tiek moterų, tiek vyrų skaičius.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 14
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 13-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 91-ą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 32-ą Ole Krarup pateiktą pakeitimą, 3-čią AFET komiteto pateiktą pakeitimą)
18 konstatuojamoji dalis

(18) Europos Parlamentas vaidina svarbų vaidmenį pagrindinių teisių srityje. ***Jis*** turėtų ***paskirti vieną nepriklausomą asmenį*** Agentūros ***Valdančiosios tarybos narių***.	(18) Europos Parlamentas vaidina svarbų vaidmenį pagrindinių teisių srityje. ***Todėl su juo*** turėtų ***būti konsultuojamasi prieš priimant Agentūros daugiametę programą ir dėl kandidatų, siūlomų į*** Agentūros ***direktoriaus postą***.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 15
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 93-čią Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą)
19 konstatuojamoji dalis

(19) Siekiant įtvirtinti veiksmingą bendradarbiavimą su visomis suinteresuotosiomis šalimis, reikėtų įsteigti konsultacinį forumą, kuris užtikrintų pilietinės visuomenės socialinių jėgų, aktyvių pagrindinių teisių srityje Agentūros	***Išbraukta.***

struktūrų viduje, pliuralistinį atstovavimą.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 16
21a konstatuojamoji dalis (nauja)

(21a) Agentūros personalui ir direktoriui yra taikomi (įskaitant direktoriaus atleidimą) Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai, kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos ir Europos Bendrijų institucijų bendrai priimtos taisyklės dėl šių Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatų ir įdarbinimo sąlygų taikymo.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 17
22 konstatuojamoji dalis

(22) Agentūra turėtų būti juridinis asmuo ir perimti visus Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro teisinius, finansinius įsipareigojimus ar Centro sudarytus susitarimus, taip pat su Centro personalu pasirašytas darbo sutartis. ***Agentūros būstinė turėtų likti Vienoje, kaip numatyta 1997 m. birželio 2 d. valstybių narių vyriausybių atstovų sprendime, nustatančiame Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro būstinę.***	(22) Agentūra turėtų būti juridinis asmuo ir perimti visus Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro teisinius, finansinius įsipareigojimus ar Centro sudarytus susitarimus, taip pat su Centro personalu pasirašytas darbo sutartis.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 18
22a konstatuojamoji dalis (nauja)

	(22a) Agentūros veikloje turėtų dalyvauti šalys kandidatės. Be to, Agentūros veikloje turėtų būti leista dalyvauti šalims, su kuriomis sudarytas Stabilizacijos ir asociacijos susitarimas, kadangi tai suteiktų galimybę Sąjungai paremti jų pastangas siekti Europos integracijos laipsniškai suderinant jų įstatyminius aktus su Bendrijos teise bei perkeliant mokslines žinias ir gerą praktiką, ypač tose acquis srityse, kurios yra reikalingos kaip pagrindinis reformų proceso, pavyzdžiui, Vakarų Balkanuose atskaitos, taškas.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 19
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 14-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą)
23 konstatuojamoji dalis

(23) Kadangi šiam reglamentui įgyvendinti būtinos priemonės – tai bendro pobūdžio priemonės, kaip apibrėžta 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimo 1999/468/EEB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką 2 straipsnyje, jos turėtų būti priimamos laikantis to sprendimo 5 straipsnyje numatytos reguliavimo tvarkos.	***Išbraukta.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 20
23a konstatuojamoji dalis (nauja)

	(23a) Agentūra tinkamu laiku turėtų pradėti būtiną savo veiklos įvertinimą, įskaitant nuodugnų jos veiklos, susijusios su šalimis, kurios nėra Sąjungos narės, įvertinimą, kuriuo remiantis būtų peržiūrėta Agentūros veiklos sritis, užduviniai ir darbo metodai.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 21
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 15-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 100-tąjį Bogusław Sonik pateiktą pakeitimą, 101-ą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 6-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 7-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 16-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 102-ą Diez Gonzáles pateiktą pakeitimą, 103-čią Ole Krarup pateiktą pakeitimą, 104-tą Bogusław Sonik pateiktą pakeitimą, 105-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 106-tą Michael Cashman pateiktą pakeitimą, 107-tą Emine Bozkurt pateiktą pakeitimą, 108-tą Johannes Voggenhuber pateiktą pakeitimą, 8-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 5-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą, 109-tą Bogusław Sonik pateiktą pakeitimą, 9-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 6-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą)
3 straipsnio 2–4 dalys

2. Vykdydama veiklą Agentūra remiasi pagrindinėmis teisėmis, ***kaip jos apibrėžtos*** Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 ***dalyje*** ir ***ypač*** kaip ***nustatyta*** 2000 m. gruodžio 7 d. Nicoje paskelbtoje Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje.	2. Vykdydama veiklą Agentūra remiasi pagrindinėmis teisėmis, ***įskaitant nustatytas 1950 m. lapkričio 4 d. Romoje pasirašytoje Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje,*** Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 ***dalies prasme*** ir kaip ***nurodyta*** 2000 m. gruodžio 7 d. Nicoje paskelbtoje Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje.
3. ***Vykdydama savo veiklą, Agentūra atidžiai stebi pagrindinių teisių situaciją*** Europos Sąjungoje ir jos valstybėse narėse įgyvendinant Bendrijos teisę, ***nepažeidžiant šio straipsnio 4 dalies ir 4 straipsnio 1 dalies e punkto, 27 ir 28 straipsnių.***	3. ***Agentūra nagrinėja su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus*** Europos Sąjungoje ir jos valstybėse narėse įgyvendinant Bendrijos teisę. ***Be to, ji gali nagrinėti su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus remdamasi 1 dalies nuostatomis šalyse, nurodytose 27 straipsnio 1 dalyje, tokiu laipsniu, kuris būtinas siekiant laipsniškai suderinti susijusios šalies įstatyminius aktus su Bendrijos teise, ir laikydamasi 27 straipsnio 2 dalies nuostatų.***
4. Nepažeidžiant 27 straipsnio, Agentūra	

Komisijos prašymu teikia informaciją ir nagrinėja prašyme nurodytus su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus apie trečiąsias šalis, su kuriomis Bendrija yra sudariusi asociacijos susitarimus ar susitarimus, kuriuose yra nuostatų dėl pagarbos žmogaus teisėms, arba jau pradėjo ar ketina pradėti derybas dėl tokių susitarimų, ypač su šalimis, kurios dalyvauja Europos kaimynystės politikoje.

Or. en

Pagrindimas

3 dalies papildymas yra JK pasiūlymo įtraukti nuorodą dėl Bendrijos kompetencijos, kaip apibrėžta 3 straipsnio 1 dalyje, tęsinys.

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 22
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 17-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 7-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą, 110-tą Javier Moreno Sánchez ir María Elena Valenciano Martínez-Orozco pateiktą pakeitimą, 18-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 111-tą Henrik Lax pateiktą pakeitimą, 10-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 112-tą Johannes Voggenhuber pateiktą pakeitimą, 113-tą Michael Cashman pateiktą pakeitimą, 19-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 114-tą Ole Krarup pateiktą pakeitimą, 115-tą Javier Moreno Sánchez ir María Elena Valenciano Martínez-Orozco pateiktą pakeitimą, 20-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 116-tą Johannes Voggenhuber pateiktą pakeitimą, 21-ą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 117-tą Diez Gonzalez pateiktą pakeitimą, 118-tą Javier Moreno Sánchez ir María Elena Valenciano Martínez-Orozco pateiktą pakeitimą, 119-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 120-tą Henrik Lax pateiktą pakeitimą, 121-ą Henrik Lax pateiktą pakeitimą, 122-ą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 123-čią Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 124-tą Sophia in ‘t Veld pateiktą pakeitimą, 125-tą Michael Cashman pateiktą pakeitimą)
4 straipsnis

1. Siekdama 2 straipsnyje nustatytų tikslų, Agentūra:	1. Siekdama 2 straipsnyje nustatytų tikslų ***ir savo kompetencijos ribose, apibrėžtose 3 straipsnyje***, Agentūra:
a) renka, įrašo, nagrinėja ir skleidžia atitinkamą objektyvią, patikimą ir palyginamą informaciją bei duomenis, įskaitant valstybių narių, Sąjungos institucijų, Bendrijos agentūrų, mokslinių tyrimų centrų, nacionalinių įstaigų, nevyriausybinių	a) renka, įrašo, nagrinėja ir skleidžia atitinkamą objektyvią, patikimą ir palyginamą informaciją bei duomenis, įskaitant valstybių narių, Sąjungos institucijų, Bendrijos ***ir Sąjungos įstaigų, biurų ir*** agentūrų, mokslinių tyrimų centrų,

organizacijų, ***atitinkamų*** trečiųjų šalių ***ir*** tarptautinių organizacijų jai perduotų tyrimų ir kontrolės rezultatus;	nacionalinių įstaigų, nevyriausybinių organizacijų, trečiųjų šalių**,** tarptautinių organizacijų ***ir ypač kompetentingų Europos Tarybos organų*** jai perduotų tyrimų ir kontrolės rezultatus;
b) bendradarbiaudama su Komisija ir valstybėmis narėmis, kuria duomenų palyginimo, objektyvumo ir patikimumo gerinimo Europos lygiu metodus;	b) bendradarbiaudama su Komisija ir valstybėmis narėmis, kuria duomenų palyginimo, objektyvumo ir patikimumo gerinimo Europos lygiu metodus ***ir standartus***;
c) Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu, taip pat kai tikslinga ar suderinama su jos prioritetais bei metine darbo programa, vykdo, bendradarbiauja arba skatina mokslinius bei nuomonių tyrimus, parengiamuosius tyrimus ir galimybių studijas. ***Ji taip pat organizuoja ekspertų susitikimus ir, kai būtina, sudaro ad hoc darbo grupes;***	c) Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu, taip pat kai tikslinga ar suderinama su jos prioritetais bei metine darbo programa, vykdo, bendradarbiauja arba skatina mokslinius bei nuomonių tyrimus, parengiamuosius tyrimus ir galimybių studijas;
d) formuluoja išvadas ir nuomones ***bendrais klausimais*** Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, tiek savo iniciatyva, tiek Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu;	d) formuluoja ***ir skelbia*** išvadas ir nuomones ***specialiais teminiais klausimais*** Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, tiek savo iniciatyva, tiek Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu;
e) suteikia Tarybai galimybę pasinaudoti savo technine kompetencija, kai Taryba, taikant Europos Sąjungos sutarties *7* ***straipsnio 1 dalį, prašo nepriklausomų asmenų pateikti ataskaitą apie situaciją tam tikroje valstybėje narėje arba kai ji gauna pasiūlymą pagal 7 straipsnio 2 dalį, ir kai Taryba, laikydamasi šiose Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnio atitinkamose dalyse nustatytos tvarkos, paprašo Agentūros tokios techninės kompetencijos***;	e) suteikia ***Europos Parlamentui ir*** Tarybai galimybę pasinaudoti savo technine kompetencija, kai Taryba ***gauna pasiūlymą*** pagal Europos Sąjungos sutarties *7* ***straipsnio 1 arba 2 dalis***;
f) skelbia metinę ataskaitą apie pagrindinių teisių ***situaciją***, taip pat akcentuojant geros praktikos pavyzdžius;	f) skelbia metinę ataskaitą apie pagrindinių teisių ***klausimus, patenkančius į Agentūros veiklos sritis***, taip pat akcentuojant geros praktikos pavyzdžius;
g) analizės, mokslinių bei nuomonių tyrimų pagrindu skelbia temines ataskaitas;	g) analizės, mokslinių bei nuomonių tyrimų pagrindu skelbia temines ataskaitas;
h) skelbia savo veiklos metinę ataskaitą;	h) skelbia savo veiklos metinę ataskaitą;
i) ***skatina pilietinės visuomenės, įskaitant nevyriausybines organizacijas, socialinius partnerius, mokslinių tyrimų centrus ir kompetentingų valdžios institucijų atstovų***	i) ***kuria komunikacijos strategiją ir skatina dialogą su pilietine visuomene, kad apie pagrindines teises būtų geriau informuota plačioji visuomenė, ir aktyviai informuoja***

bei kitų asmenų ar įstaigų, nagrinėjančių su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus, bendradarbiavimą, ypač kuriant tinklus, skatinant dialogą Europos lygiu ir, kai reikia, dalyvaujant diskusijose arba posėdžiuose nacionaliniu lygiu; ***j) kartu su atitinkamomis suinteresuotosiomis šalimis Europos lygiu organizuoja konferencijas, kampanijas, apskritojo stalo diskusijas, seminarus ir susitikimus, siekiant skatinti ir skleisti savo darbą; ir*** ***k) kuria komunikacijos strategiją, kuria siekiama labiau informuoti plačiąją visuomenę, suteikia visuomenei galimybę naudotis dokumentacijos ištekliais ir rengia šviečiamąją medžiagą, skatinant bendradarbiavimą ir vengiant kitų informacijos šaltinių dubliavimo.***	***visuomenę apie savo veiklą.***
2. ***Vykdant šio straipsnio 1 dalyje nurodytus uždavinius Agentūros suformuluotos*** išvados, nuomonės ir ataskaitos ***nėra susijusios su*** Komisijos ***pasiūlymų***, kaip apibrėžta Sutarties 250 straipsnyje, ***pozicijų***, kurių teisėkūros procedūrų metu laikosi institucijos, ***teisėtumo klausimais***, ***arba*** aktų, kaip apibrėžta Sutarties 230 straipsnyje, teisėtumu. ***Jose nenagrinėjamas klausimas*** ar valstybė narė neįvykdė savo įsipareigojimo pagal Sutartį, kaip apibrėžta Sutarties 226 straipsnyje.	2. ***Išvados***, nuomonės ir ataskaitos, ***nurodytos 1 dalyje, gali būti*** susijusios su Komisijos ***pasiūlymais***, kaip apibrėžta Sutarties 250 straipsnyje ***arba pozicijomis,*** kurių teisėkūros procedūrų metu laikosi institucijos, ***tik jeigu atitinkama institucija dėl to pateikė prašymą pagal 4 straipsnio 1 dalies d punktą. Šiose išvadose, nuomonėse ir ataskaitose nenagrinėjami klausimai, susiję su*** aktų, kaip apibrėžta Sutarties 230 straipsnyje, teisėtumu***, arba klausimo***, ar valstybė narė neįvykdė savo įsipareigojimo pagal Sutartį, kaip apibrėžta Sutarties 226 straipsnyje.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 23

(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 22-ą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 126-tą Henrik Lax pateiktą pakeitimą, 127-tą Javier Moreno Sánchez ir María Elena Valenciano Martínez-Orozco pateiktą pakeitimą, 128-tą Magda Kósáné Kovács pateiktą pakeitimą, 129-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 23-čią pranešėjo pateiktą pakeitimą, 130-tą Magda Kósáné Kovács pateiktą pakeitimą, 131-ą Emine Bozkurt pateiktą pakeitimą, 132-ą Johannes Voggenhuber pateiktą pakeitimą, 8-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą, 9-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą, 24-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 25-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 133-čią Emine Bozkurt pateiktą pakeitimą, 10-tą FEMM komiteto pateiktą

pakeitimą, 26-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 134-tą Bogusław Sonik pateiktą pakeitimą, 135-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 136-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą)

5 straipsnis

1. ***Komisija*** priima daugiametę programą ***Agentūrai laikantis 29 straipsnio 2 dalyje nustatytos reguliavimo tvarkos. Programa:***	1. ***Agentūros Valdančioji taryba, atsižvelgdama į gaires, nustatytas remiantis Europos Parlamento rezoliucijomis ir Tarybos išvadomis pagrindinių teisų srityje, Komisijos pasiūlymo pagrindu*** priima daugiametę programą**.**
a) galioja penkerius metus;	
b) nustato Agentūros veiklos temines sritis, kurios visuomet turi apimti kovą su rasizmu ir ksenofobija;	
c) atitinka Sąjungos prioritetus, kaip apibrėžta Komisijos strateginiuose tiksluose;	
d) deramai atsižvelgia į Agentūros finansinius ir žmogiškuosius išteklius; ir	
e) pateikia nuostatas siekiant išvengti teminių sričių dubliavimosi su kitų Bendrijos įstaigų, biurų ir agentūrų kompetencija.	
2. ***Agentūra savo veiklą vykdo neperžengdama daugiametėje programoje nustatytų teminių sričių ribų. Tai nepažeidžia galimybės Agentūrai atsakyti į Europos Parlamento, Tarybos ar Komisijos prašymus pagal 3 straipsnio 4 dalį, 4 straipsnio 1 dalies d ir e punktus, peržengiant šių teminių sričių ribas, jei tai leidžia jos finansiniai ir žmogiškieji ištekliai.***	2. ***Daugiametė programa galioja penkerius metus, yra suderinta su Sąjungos prioritetais ir strateginiais tikslais ir atitinka Agentūros gaunamus finansinius ir žmogiškuosius išteklius.***
3. Agentūra vykdo savo veiklą ***remdamasi savo metine darbo programa ir deramai atsižvelgdama į turimus finansinius ir žmogiškuosius išteklius.***	3. Agentūra vykdo savo veiklą ***neperžengdama daugiametėje programoje nustatytų teminių sričių ribų. Vis dėlto Agentūra atsako į Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos peržengiančias šių teminių sričių ribas užklausas pagal 4 straipsnio 1 dalies d ir e punktus, jei tam pakanka jos finansinių išteklių ir personalo.***
4. ***Pagal 11 straipsnio 4 dalies a punktą priimta metinė darbo programa atitinka Komisijos metinę darbo programą, įskaitant jos tiriamąjį darbą ir veiksmus statistikos srityje pagal Bendrijos statistikos programą.***	4. ***Agentūra vykdo savo veiklą remdamasi savo metine darbo programa.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 24
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 137-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 138-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 27-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 139-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą)
6 straipsnio 1 ir 2 dalys

1. ***Agentūra įkuria ir koordinuoja reikiamus informacijos tinklus. Jais siekiama*** užtikrinti objektyvios, patikimos ir palyginamos informacijos teikimą remiantis įvairių organizacijų ir įstaigų kiekvienoje valstybėje narėje kompetencija ir atsižvelgiant į būtinumą įtraukti į duomenų rinkimą ir nacionalines valdžios institucijas.	1. ***Siekiant*** užtikrinti objektyvios, patikimos ir palyginamos informacijos teikimą remiantis įvairių organizacijų ir įstaigų kiekvienoje valstybėje narėje kompetencija ir atsižvelgiant į būtinumą įtraukti į duomenų rinkimą ir nacionalines valdžios institucijas, ***Agentūra:***
	a) įkuria ir koordinuoja informacijos tinklus, pavyzdžiui, pagrindinių teisių srities ekspertų tinklą, ir naudoja jau veikiančius tinklus;
	b) rengia deleguotųjų ekspertų posėdžius;
	c) jei reikia, sudaro ad hoc darbo grupes.
2. Vykdydama savo veiklą ir siekdama ***išvengti funkcijų dubliavimosi*** bei garantuoti geriausią įmanomą išteklių panaudojimą, Agentūra atsižvelgia ***į turimą bet kokių šaltinių informaciją, ypač*** į veiklą, kurią ***jau*** vykdo:	2. Vykdydama savo veiklą ir siekdama ***įgyvendinti papildomumo principą*** bei garantuoti geriausią įmanomą išteklių panaudojimą, Agentūra atsižvelgia, ***kai tinka*** į ***surinktą informaciją ir*** į veiklą, kurią vykdo ***visų pirma***:
a) ***Bendrijos*** institucijos, įstaigos, biurai ir agentūros;	a) ***Sąjungos*** institucijos ***ir Bendrijos ir Sąjungos bei valstybių narių*** įstaigos, biurai ir agentūros;
b) ***valstybių narių institucijos, įstaigos, biurai ir agentūros; ir***	b) ***Europos Taryba, remdamasi savo stebėjimo ir kontrolės mechanizmų bei savo Komisijos nario žmogaus teisių klausimams išvadomis ir veikla;***
c) ***Europos Taryba*** ir kitos tarptautinės organizacijos.	c) ***Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacija (ESBO), Jungtinės Tautos*** ir kitos tarptautinės organizacijos.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 25
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 29-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 140-tą Michael Cashman pateiktą pakeitimą, 30-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 141-ą Michael Cashman pateiktą pakeitimą, 142-ą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 143-čią Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą)
8 straipsnio antraštinė dalis, -1 dalis (nauja) ir 1 dalis

Bendradarbiavimas su organizacijomis valstybių narių ir ***Europos*** lygiu	Bendradarbiavimas su organizacijomis valstybių narių ir ***tarptautiniu*** lygiu
	-1. Siekiant užtikrinti glaudų bendradarbiavimą su valstybėmis narėmis, kiekviena valstybė narė skiria vyriausybės pareigūną nacionaliniu darbuotoju ryšiams palaikyti. Agentūra perduoda nacionaliniam darbuotojui ryšiams palaikyti visus dokumentus, parengtus pagal 4 straipsnio 1 dalies a, b, c, d, e, f, g ir i punktus.
1. Vykdydama veiklą Agentūra bendradarbiauja su vyriausybinėmis ***ir nevyriausybinėmis*** organizacijomis bei įstaigomis, veikiančiomis pagrindinių teisių srityje ***valstybių narių ar Europos lygiu***.	1. Vykdydama veiklą Agentūra bendradarbiauja su: ***-*** vyriausybinėmis organizacijomis ***ir valstybinėmis*** įstaigomis, veikiančiomis pagrindinių teisių srityje ***valstybėse narėse***, ***įskaitant nacionalines žmogaus teisių institucijas;*** ***- Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacija (ESBO), ypač Demokratinių institucijų ir žmogaus teisių biuru (ODIHR), Jungtinėmis Tautomis ir kitomis tarptautinėmis organizacijomis.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 26
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 31-ą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 144-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 145-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 146-tą Michael Cashman pateiktą pakeitimą, 11-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 147-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 12-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą)
9 straipsnis

Agentūra derina savo veiklą su Europos Tarybos veikla, ypač atsižvelgiant į jos metinę darbo programą pagal 5 straipsnį. Todėl laikydamasi Sutarties 300 straipsnyje	***Siekdama užtikrinti papildomumo principą ir pridėtinę vertę***, Agentūra derina savo veiklą su Europos Tarybos veikla, ypač atsižvelgiant į jos metinę darbo programą

nustatytos tvarkos, Bendrija sudaro susitarimą su Europos Taryba siekiant įtvirtinti glaudų pastarosios ir Agentūros bendradarbiavimą. Šiame susitarime ***nustatomas Europos Tarybos įsipareigojimas paskirti*** nepriklausomą asmenį Agentūros Valdančiosios tarybos nariu pagal 11 ***straipsnį***.	pagal 5 straipsnį ***ir į bendradarbiavimą su pilietine visuomene pagal 9a straipsnį***. Todėl laikydamasi Sutarties 300 straipsnyje nustatytos tvarkos, Bendrija sudaro susitarimą su Europos Taryba siekiant įtvirtinti glaudų pastarosios ir Agentūros bendradarbiavimą. Šiame susitarime ***nustatoma***, ***kad Europos Taryba skiria*** nepriklausomą asmenį Agentūros Valdančiosios tarybos ***ir Vykdomosios valdybos*** nariu pagal 11 ***ir 12 straipsnius***.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 27
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 13-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą ir įrašomas vietoj Komisijos pasiūlymo 14 straipsnio)
9a straipsnis (naujas)

	9a straipsnis
	Bendradarbiavimas su pilietine visuomene ir Pagrindinių teisių platformos sukūrimas
	1. Agentūra glaudžiai bendradarbiauja su nevyriausybinėmis organizacijomis ir pilietinės visuomenės organizacijomis, veikiančiomis nacionaliniu, Europos ir tarptautiniu lygiu pagrindinių teisių srityje, įskaitant kovą su rasizmu ir ksenofobija bei mažumų apsaugą. Tuo tikslu Agentūra įkuria bendradarbiavimo tinklą, vadinamąją Pagrindinių teisių platformą, sudarytą iš nevyriausybinių organizacijų, nagrinėjančių žmogaus teisių klausimus, profesinių sąjungų ir darbdavių organizacijų, atitinkamų visuomeninių ir profesinių organizacijų, bažnyčių, religinių, filosofinių ir nereliginių organizacijų, universitetų ir kitų kvalifikuotų Europos ir tarptautinių įstaigų ir organizacijų ekspertų.
	2. Platforma sukuria mechanizmą, skirtą keistis informacija pagrindinių teisių klausimais ir žinioms kaupti. Jis užtikrina glaudų Agentūros ir atitinkamų suinteresuotųjų šalių bendradarbiavimą.

	3. Platformos veikloje pagal 1 dalį dalyvauja visos suinteresuotosios ir kvalifikuotos šalys. Agentūra gali kreiptis į platformos narius specifiniais klausimais, susijusiais su prioritetinėmis Agentūros veiklos sritimis. ***4. Agentūra prašo Platformos visų pirma:*** ***a) teikti pasiūlymus Valdančiajai tarybai siekiant parengti metinę darbo programą, kuri turi būti patvirtinta pagal 11 straipsnio 4 dalies a punktą;*** ***b) pateikti atsiliepimus ir siūlyti tolesnius veiksmus Valdančiajai tarybai dėl metinės ataskaitos, numatytos 4 straipsnio 1 dalies f punkte;*** ***c) perduoti direktoriui ir Moksliniam komitetui konferencijų, seminarų ir susitikimų, susijusių su Agentūros veikla, išvadas ir rekomendacijas.*** ***5. Platformos veiklą koordinuoja direktorius.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 28
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 32-ą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 148-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 149-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą)
10 straipsnio c ir d punktai

c) ***direktorius;***	c) ***Mokslinis komitetas;***
d) ***forumas.***	d) ***direktorius.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 29
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 33-čią pranešėjo pateiktą pakeitimą, 150-tą Javier Moreno Sánchez ir María Elena Valenciano Martínez-Orozco pateiktą pakeitimą, 151-ą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 152-ą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 11-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą, 34-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 153-čią Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 154-tą Henrik Lax, Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 155-tą Henrik Lax pateiktą pakeitimą, 156-tą Magda Kósáné Kovács pateiktą

pakeitimą, 157-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 14-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 12-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą, 35-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 158-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 36-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 159-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 160-tą Emine Bozkurt pateiktą pakeitimą, 13-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą, 161-ą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 37-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 162-ą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą)

11 straipsnis

1. Valdančiąją tarybą sudaro atitinkamą patirtį pagrindinių teisių ir valstybinio sektoriaus organizacijų valdymo srityje turintys asmenys:	1. Valdančiąją tarybą sudaro atitinkamą patirtį pagrindinių teisių ir valstybinio sektoriaus organizacijų valdymo srityje turintys asmenys:
a) vienas nepriklausomas asmuo, kurį paskiria kiekviena valstybė narė;	a) vienas nepriklausomas asmuo, kurį paskiria kiekviena valstybė narė ***ir kuris užima aukšto lygio pareigas nepriklausomoje nacionalinėje žmogaus teisių institucijoje arba kitoje valstybinio ar privataus sektoriaus organizacijoje;***
b) vienas nepriklausomas asmuo, kurį paskiria Europos Parlamentas;	
c) vienas nepriklausomas asmuo, kurį paskiria Europos Taryba; ir	c) vienas nepriklausomas asmuo, kurį paskiria Europos Taryba;
d) du Komisijos ***atstovai***.	d) du Komisijos ***paskirti asmenys***:
	- vienas nepriklausomas asmuo, kurį Komisija paskiria iš asmenų, turinčių visuotinai pripažintą kvalifikaciją pagrindinių teisių srityje;
	- vienas Komisijos atstovas.
a punkte nurodyti asmenys:	
- turi užimti aukšto lygio pareigas nepriklausomos nacionalinės žmogaus teisių institucijos valdymo organuose; arba,	
- turi turėti daug patirties pagrindinių teisių srityje, kurią įgijo dirbant kitose nepriklausomose institucijose ar įstaigose.	
Kiekvieną Valdančiosios tarybos narį gali atstovauti pirmiau nurodytus reikalavimus atitinkantis pakaitinis narys. Agentūra skelbia ir nuolat atnaujina Tarybos narių sąrašą savo tinklavietėje.	
2. Paskirtų Valdančiosios tarybos narių kadencija yra penkeri metai. Ji gali būti atnaujinta vieną kartą.	
Tačiau kai narys nebeatitinka kriterijų, dėl kurių buvo paskirtas, jis nedelsdamas apie tai informuoja Komisiją ir Agentūros direktorių. Suinteresuotoji šalis paskiria	

naują narį likusiam kadencijos laikotarpiui.

3. Valdančioji taryba pirmininką ir pirmininko pavaduotoją renka dviejų su puse metų laikotarpiui, kuris gali būti pratęstas vieną kartą. Kiekvienas Valdančiosios tarybos narys arba, kai jo nėra, jo pakaitinis narys turi vieną balsą.

4. ***Valdančioji taryba užtikrina, kad Agentūra atliktų jai pavestas užduotis. Ji planuoja ir kontroliuoja Agentūros veiklą. Visų pirma ji:***

a) priima Agentūros metinę darbo programą remiantis projektu, kurį pateikia direktorius, atsižvelgęs į Komisijos nuomonę; programa turi atitikti turimus finansinius ir žmogiškuosius išteklius. Metinė darbo programa siunčiama Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai;

b) patvirtina 4 straipsnio 1 dalies f ir g punktuose minimas metines ataskaitas, ypatingą dėmesį skirdama pasiektų rezultatų palyginimui su metinės darbo programos tikslais; šios ataskaitos ne vėliau kaip iki birželio 15 d. siunčiamos Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai, Audito Rūmams, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui;

c) skiria ir, jei reikia, atleidžia Agentūros direktorių;

d) patvirtina Agentūros metinio biudžeto projektą ir galutinį metinį biudžetą;

e) kontroliuoja direktoriaus veiklą;

f) parengia metinę Agentūros išlaidų ir pajamų sąmatą ir siunčia ją Komisijai, kaip numatyta
19 straipsnio 5 dalyje;

g) priima Agentūros darbo tvarkos taisykles remiantis projektu, kurį pateikia direktorius, atsižvelgęs į Komisijos nuomonę;

h) priima Agentūrai taikomas finansines taisykles remiantis projektu, kurį pateikia direktorius, atsižvelgęs į Komisijos nuomonę, kaip numatyta 20 straipsnio 11 dalyje;

i) priima reikiamas priemones, kad būtų įgyvendinti Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos, kaip

3. Valdančioji taryba pirmininką ir pirmininko pavaduotoją renka dviejų su puse metų laikotarpiui, kuris gali būti pratęstas vieną kartą. Kiekvienas Valdančiosios tarybos narys arba, kai jo nėra, jo pakaitinis narys turi vieną balsą.

4. ***Paskirtų Valdančiosios tarybos narių ir pakaitinių narių kadencija yra penkeri metai. Ji negali būti atnaujinta.***

numatyta 23 straipsnio 3 dalyje; ir
j) nustato Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 taikymo tvarką, kaip numatyta 16 straipsnio 2 dalyje.

5. ***Valdančioji taryba gali perduoti bet kuriuos iš savo įgaliojimų Vykdomajai valdybai, išskyrus šio straipsnio 4 dalies a, b, c, d, g ir h punktuose nurodytų klausimų atžvilgiu.***

5. ***Išskyrus įprasto pakeitimo arba mirties atvejus, narių ir pakaitinių narių kadencija baigiasi tik tuomet, kai jis (ji) atsistatydina. Tačiau kai narys nebeatitinka nepriklausomumo kriterijaus, jis (ji) nedelsdamas (-a) apie tai informuoja Komisiją ir Agentūros direktorių. Suinteresuotoji šalis paskiria naują narį likusiam kadencijos laikotarpiui. Suinteresuotoji šalis taip pat paskiria naują narį arba pakaitinį narį likusiam kadencijos laikotarpiui, jei Valdančioji taryba, remdamasi trečdalio savo narių arba Komisijos pasiūlymu, nusprendžia, kad narys arba pakaitinis narys nebeatitinka nepriklausomumo kriterijaus. Jei likęs kadencijos laikotarpis yra mažesnis nei dveji metai, naujas narys arba pakaitinis narys gali būti paskirtas visam penkerių metų kadencijos laikotarpiui.***

6. ***Valdančioji taryba sprendimus priima paprasta balsų dauguma, išskyrus šio straipsnio 4 dalies a, c, d ir e punktuose nurodytus sprendimus, kuriems priimti būtina dviejų trečdalių visų narių balsų dauguma. Lemiamą balsą turi tarybos pirmininkas. Europos Tarybos paskirtas asmuo gali balsuoti tik priimant šio straipsnio 4 dalies a ir b punktuose nurodytus sprendimus.***

6. ***Valdančioji taryba iš savo narių, paskirtų pagal 1 dalies a punktą, renka pirmininką, pirmininko pavaduotoją ir kitus du Vykdomosios valdybos narius pagal 13 straipsnį dvejų su puse metų laikotarpiui, kuris gali būti pratęstas vieną kartą. Kiekvienas Valdančiosios tarybos narys arba, kai jo nėra, jo pakaitinis narys turi vieną balsą.***

7. ***Pirmininkas kartą per metus sušaukia tarybos posėdį, nepažeidžiant galimybės sušaukti neeilinius papildomus posėdžius. Pirmininkas neeilinius posėdžius sušaukia savo iniciatyva arba ne mažiau kaip trečdalio Valdančiosios tarybos narių prašymu.***

7. ***Valdančioji taryba užtikrina, kad Agentūra atliktų jai pavestas užduotis. Ji planuoja ir kontroliuoja Agentūros veiklą. Visų pirma ji:***
a) tvirtina Agentūros metinę darbo programą, parengtą pagal daugiametę programą remiantis projektu, kurį pateikia direktorius, atsižvelgdamas į Komisijos ir Mokslinio komiteto nuomonę. Programa atitinka finansinius išteklius ir personalo galimybes bei atsižvelgia į Bendrijos darbą mokslinių tyrimų ir statistikos srityse. Metinė darbo programa siunčiama Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai;

	b) tvirtina 4 straipsnio 1 dalies f ir h punktuose minimas metines ataskaitas, ypatingą dėmesį h punkte skirdama pasiektų rezultatų palyginimui su metinės darbo programos tikslais; nepažeidžiant 12a straipsnio penktos dalies reikalavimų, prieš tvirtinant 4 straipsnio 1 dalies f punkte nurodytą ataskaitą konsultuojasi su Mokslininiu komitetu; šios ataskaitos ne vėliau kaip iki birželio 15 d. siunčiamos Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai, Audito Rūmams, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui;* ***c) skiria ir, jei reikia, atleidžia Agentūros direktorių; ***d) tvirtina Agentūros metinio biudžeto projektą ir galutinį metinį biudžetą;*** ***e) naudojasi 23 straipsnio 2 dalyje apibrėžtais įgaliojimais direktoriaus atžvilgiu ir kontroliuoja direktoriaus veiklą;*** ***f) parengia metinę Agentūros išlaidų ir pajamų sąmatą ir siunčia ją Komisijai, kaip numatyta 19 straipsnio 5 dalyje;*** ***g) priima Agentūros darbo tvarkos taisykles remiantis projektu, kurį pateikia direktorius, atsižvelgdamas į Komisijos ir Mokslinio komiteto nuomonę;*** ***h) priima Agentūrai taikomas finansines taisykles remiantis projektu, kurį pateikia direktorius, atsižvelgdamas į Komisijos nuomonę, kaip numatyta 20 straipsnio 11 dalyje;*** ***i) priima reikiamas priemones, kad būtų įgyvendinti Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos, kaip numatyta 23 straipsnio 3 dalyje;*** ***j) nustato Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 įgyvendinimo tvarką, kaip numatyta 16 straipsnio 3 dalyje;*** ***k) skiria ir atleidžia Mokslinio komiteto narius 12a straipsnio pirmoje ir trečioje dalyse nustatyta tvarka;*** ***l) sprendžia, kada Valdančiosios tarybos narys arba pakaitinis narys nebeatitinka nepriklausomumo kriterijaus pagal 5 dalį.***
8. ***Europos lyčių lygybės instituto direktorius***	8. ***Valdančioji taryba gali perduoti***

gali dalyvauti Valdančiosios tarybos posėdžiuose stebėtojo teisėmis. Kitų atitinkamų Bendrijos agentūrų ir Sąjungos įstaigų direktoriai taip pat gali dalyvauti stebėtojo teisėmis, kai yra kviečiami Vykdomosios valdybos.	***Vykdomajai valdybai bet kuriuos savo įgaliojimus, išskyrus susijusius su šio straipsnio 7 dalies a, b, c, d, e, g, h, k ir l punktuose nurodytais klausimais.***
	8a. Valdančioji taryba sprendimus priima paprasta balsų dauguma, išskyrus 7 dalyje ir 7 dalies a, c, d, e, g, k ir l punktuose nurodytus sprendimus, kuriems priimti būtina dviejų trečdalių visų narių balsų dauguma. Kiekvienas Valdančiosios tarybos narys arba, kai jo nėra, jo pakaitinis narys turi vieną balsą. Lemiamą balsą turi tarybos pirmininkas. Europos Tarybos paskirtas asmuo gali balsuoti tik priimant šio straipsnio 7 dalies a, b, g ir k punktuose nurodytus sprendimus. ***8b. Pirmininkas du kartus per metus šaukia Valdančiosios tarybos posėdžius, nepažeidžiant galimybės šaukti neeilinius papildomus posėdžius. Pirmininkas neeilinius posėdžius šaukia savo iniciatyva arba ne mažiau kaip trečdalio Valdančiosios tarybos narių prašymu.*** ***8c. Mokslinio komiteto pirmininkas arba jo pavaduotojas ir Europos lyčių lygybės instituto direktorius gali dalyvauti Valdančiosios tarybos posėdžiuose stebėtojų teisėmis. Kitų atitinkamų Bendrijos agentūrų, Sąjungos įstaigų ir tarptautinių institucijų direktoriai pagal 8 ir 9 straipsnius taip pat gali dalyvauti stebėtojų teisėmis, kai yra kviečiami Vykdomosios valdybos.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 30
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 37-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 163-čią Javier Moreno Sánchez ir María Elena Valenciano Martínez-Orozco pateiktą pakeitimą, 15-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 14-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą, 38-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 164-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą)
12 straipsnio 1 dalis

1. Valdančiajai tarybai padeda Vykdomoji valdyba. Vykdomąją valdybą sudaro Valdančiosios tarybos pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas ***bei*** du ***Komisijos atstovai***.	1. Valdančiajai tarybai padeda Vykdomoji valdyba. Vykdomąją valdybą sudaro Valdančiosios tarybos pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas***, dar du Valdančiosios tarybos nariai, Valdančiosios tarybos išrinkti 11 straipsnio 6 dalyje nustatyta tvarka, ir vienas Komisijos į Valdančiąją tarybą paskirtas asmuo. Europos Tarybos į Valdančiąją tarybą paskirtas asmuo gali dalyvauti Vykdomosios valdybos posėdžiuose stebėtojo teisėmis.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 31
12a straipsnis (naujas)

	12a straipsnis
	Mokslinis komitetas
	Mokslinį komitetą sudaro vienuolika nepriklausomų asmenų, turinčių daug patirties pagrindinių teisių srityje. Valdančioji taryba po pranešimo apie atvirą konkursą ir skaidrios atrankos procedūros skiria narius, pasikonsultavusi su kompetentingu Europos Parlamento komitetu ir atsižvelgusi į jo pareikštas nuomones. Valdančioji taryba užtikrina proporcingą atstovavimą geografiniu požiūriu. Valdančiosios tarybos nariai negali būti Mokslinio komiteto nariais. ***11 straipsnio 7 dalies g punkte nurodytose darbo tvarkos taisyklėse pateikiamos detalios nuostatos dėl Mokslinio komiteto sudarymo sąlygų.*** ***Paskirtų Mokslinio komiteto narių kadencija yra penkeri metai. Ji negali būti atnaujinta.*** ***Mokslinio komiteto nariai yra nepriklausomi. Jie gali būti pakeisti tik jiems patiems pageidaujant arba nuolatinių kliūčių, trukdančių jiems vykdyti savo pareigas, atveju. Tačiau kai narys nebeatitinka nepriklausomumo kriterijaus,***

jis (ji) nedelsdamas (-a) apie tai informuoja Komisiją ir Agentūros direktorių. Kita vertus, Valdančioji taryba, remdamasi trečdalio savo narių pasiūlymu, gali nuspręsti, kad atitinkamas asmuo nebeatitinka nepriklausomumo kriterijaus, ir jį atleisti. Valdančioji taryba paskiria naują narį likusiam kadencijos laikotarpiui eiliniams nariams taikoma tvarka. Jei likęs kadencijos laikotarpis mažesnis nei dveji metai, naujas narys arba pakaitinis narys gali būti paskirtas visam penkerių metų kadencijos laikotarpiui. Agentūra skelbia ir nuolat atnaujina Mokslinio komiteto narių sąrašą savo tinklavietėje.

Mokslinis komitetas renka pirmininką, pirmininko pavaduotoją vienų metų laikotarpiui.

Mokslinis komitetas yra Agentūros mokslinio darbo kokybės garantas, t. y. jis vykdo veiklą, susijusią su darbo kokybės gerinimu. Šiuo tikslu direktorius kiek įmanoma anksčiau įtraukia Mokslinį komitetą į veiklą, susijusią su visų dokumentų pagal 4 straipsnio 1 dalies a, b, c, d, e, f, g ir i punktus rengimu.

Mokslinis komitetas priima sprendimus dviejų trečdalių balsų dauguma. Pirmininkas jį sušaukia keturis kartus per metus. Jei reikia, pirmininkas pradeda konsultacijas raštu arba savo iniciatyva arba bent keturių Mokslinio komiteto narių reikalavimu sušaukia neeilinį posėdį.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 32

(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 165-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 166-tą Johannes Voggenhuber pateiktą pakeitimą, 39-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 167-tą Javier Moreno Sánchez, Ana Maria Gomes ir María Elena Valenciano Martínez-Orozco pateiktą pakeitimą, 168-tą Ole Krarup pateiktą pakeitimą, 169-tą Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 16-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 170-tą Bogusław Sonik pateiktą pakeitimą, 171-ą Henrik Lax, Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 172-ą Ole Krarup pateiktą pakeitimą, 17-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 173-čią Javier Moreno Sánchez,

Ana Maria Gomes ir María Elena Valenciano Martínez-Orozco pateiktą pakeitimą, 174-tą Henrik Lax, Ignasi Guardans Cambó pateiktą pakeitimą, 18-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą)
13 straipsnis

1. Agentūrai vadovauja direktorius, kurį skiria Valdančioji taryba ***pagal Komisijos pateiktą kandidatų sąrašą***. Direktorius skiriamas remiantis jo nuopelnais, ***administraciniais ir valdymo įgūdžiais, taip pat patirtimi pagrindinių teisių srityje. Prieš paskiriant, Valdančiosios tarybos parinktas kandidatas gali būti paprašytas pateikti pareiškimą Europos Parlamento kompetentingam komitetui ir atsakyti į šio komiteto narių klausimus.***	1. Agentūrai vadovauja ***ir atstovauja*** direktorius, kurį skiria Valdančioji taryba***, remdamasi 2 dalyje nurodyta bendradarbiavimo („koncentravimo“) procedūra.*** Direktorius skiriamas remiantis jo nuopelnais, patirtimi pagrindinių teisių srityje***, administravimo ir valdymo įgūdžiais.***
2. ***Direktoriaus kadencijos trukmė – penkeri metai. Komisijos pasiūlymu ir atlikus įvertinimą ji gali būti vieną kartą pratęsta ne ilgesniam kaip penkerių metų laikotarpiui. Atlikdama įvertinimą Komisija visų pirma atsižvelgia į per pirmos kadencijos laikotarpį pasiektus rezultatus ir tai, kaip jie buvo pasiekti, taip pat į ateinančių metų Agentūros uždavinius ir poreikius.***	2. ***Bendradarbiavimo procedūra taikoma taip:*** ***a) kandidatų, įtrauktų į Komisijos parengtą sąrašą, sudarytą remiantis pranešimu apie atvirą konkursą ir skaidria atrankos procedūra, pašoma kreiptis į Europos Sąjungos Tarybą ir atitinkamą Europos Parlamento komitetą ir atsakyti į klausimus;*** ***b) po to Europos Parlamentas ir Europos Sąjungos Taryba pateikia savo nuomonę apie kandidatus ir nurodo kandidatų pirmumo tvarką.*** ***c) Valdančioji taryba, atsižvelgdama į šias nuomones, skiria direktorių.***
3. ***Direktorius atsakingas už:*** ***a) 4 straipsnyje nurodytų uždavinių vykdymą;*** ***b) Agentūros metinės darbo programos rengimą ir įgyvendinimą;*** ***c) visus personalo klausimus, visų pirma naudojimąsi 23 straipsnio 2 dalyje numatytomis galiomis;*** ***d) kasdienio administravimo klausimus;*** ***e) Agentūros biudžeto įgyvendinimą, kaip numatyta 20 straipsnyje; ir*** ***f) veiksmingų stebėsenos ir įvertinimo procedūrų, susijusių su Agentūros tikslų vykdymu pagal pripažintus veiklos standartus, įgyvendinimą. Direktorius kasmet pateikia Valdančiajai tarybai ataskaitą apie stebėsenos sistemos rezultatus.***	3. ***Direktoriaus kadencijos trukmė – penkeri metai.*** ***Per devynis mėnesius iki šio laikotarpio pabaigos Komisija visų pirma įvertina direktoriaus darbą, taip pat Agentūros uždavinius ir poreikius ateinančiais metais. Valdančioji taryba, atsižvelgdama į įvertinimo ataskaitą ir tik tuo atveju, jei tai pagrįsta Agentūros uždaviniais ir poreikiais, Komisijos pasiūlymu gali vieną kartą pratęsti direktoriaus kadenciją ne ilgesniam kaip trejų metų laikotarpiui. Valdančioji taryba praneša Europos Parlamentui apie savo ketinimą pratęsti direktoriaus kadenciją. Per vieną mėnesį iki tos dienos, kai Valdančioji taryba priima oficialų sprendimą pratęsti direktoriaus kadenciją, direktorius gali būti paprašytas***

	pateikti pareiškimą kompetentingam Europos Parlamento komitetui ir atsakyti į narių klausimus.
	Jei jo kadencija nepratęsiama, direktorius lieka poste, kol paskiriamas jo arba jos pareigų perėmėjas.
4. Direktorius už ***savo pareigų vykdymą atsiskaito Valdančiajai tarybai, kurios posėdžiuose dalyvauja be balsavimo teisės.***	4. Direktorius ***atsakingas*** už: ***a) 4 straipsnyje nurodytų uždavinių vykdymą, ir ypač už visų dokumentų pagal 4 straipsnio 1 dalies a, b, c, d, e, f, g ir i punktus rengimą ir paskelbimą bendradarbiaujant su Mokslininiu komitetu;*** ***b) Agentūros metinės darbo programos rengimą ir įgyvendinimą;*** ***c) visus personalo klausimus, visų pirma naudojimąsi 23 straipsnio 2 dalyje numatytomis galiomis personalo atžvilgiu;*** ***d) kasdienio administravimo klausimus;*** ***e) Agentūros biudžeto vykdymą, kaip numatyta 20 straipsnyje;*** ***f) veiksmingų stebėsenos ir įvertinimo procedūrų, susijusių su Agentūros tikslų vykdymu pagal pripažintus veiklos standartus, įgyvendinimą. Direktorius kasmet pateikia Valdančiajai tarybai ataskaitą apie stebėsenos sistemos rezultatus;*** ***g) bendradarbiavimą su nacionaliniais ryšių darbuotojais;*** ***h) bendradarbiavimą su pilietine visuomene, įskaitant Pagrindinių teisių platformos koordinavimą pagal 9a straipsnį.***
5. ***Valdančioji taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali atleisti direktorių nepasibaigus jo kadencijai.***	5. ***Direktorius atlikdamas savo užduotis veikia nepriklausomai. Jis (ji) už savo veiklą atsiskaito Valdančiajai tarybai, kurios posėdžiuose dalyvauja be balsavimo teisės.*** ***5a. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kuriuo metu pakviesti direktorių dalyvauti su Agentūros veikla susijusiuose klausymuose.*** ***5b. Valdančioji taryba, remdamasi trečdalio savo narių pasiūlymu, gali atleisti direktorių nepasibaigus jo kadencijai. Valdančiosios tarybos pirmininkas atleidimo priežastis praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.***

Or. en

Pakeitimas 33
14 straipsnis

14 straipsnis	***Išbraukta.***
Pagrindinių teisių forumas	
1. Forumą sudaro nevyriausybinių organizacijų, veikiančių pagrindinių teisių ir kovos su rasizmu bei ksenofobija srityse, profesinių sąjungų ir darbdavių organizacijų, atitinkamų socialinių ir profesinių organizacijų, bažnyčių, religinių, filosofinių ir nereliginių organizacijų, universitetų ir kvalifikuotų ekspertų bei Europos ir tarptautinių įstaigų bei organizacijų atstovai.	
2. Forumo nariai renkami atviros atrankos procedūros, kurią nustato Valdančioji taryba, būdu. Didžiausias forumo narių skaičius – 100. Jų kadencija yra penkeri metai ir gali būti atnaujinta vieną kartą.	
3. Valdančiosios tarybos nariai negali būti forumo nariais, bet gali dalyvauti forumo posėdžiuose.	
4. Forumas sukuria mechanizmą, skirtą keistis informacija pagrindinių teisių klausimais ir žinioms kaupti. Jis užtikrina glaudų Agentūros ir atitinkamų suinteresuotųjų šalių bendradarbiavimą.	
5. Forumas:	
- teikia pasiūlymus siekiant parengti metinę darbo programą, kuri turi būti patvirtinta pagal 11 straipsnio 4 dalies a punktą; ir	
- pateikti atsiliepimus ir siūlyti tolesnius veiksmus remiantis metine pagrindinių teisių situacijos ataskaita, patvirtinta pagal 11 straipsnio 4 dalies b punktą.	
6. Forumui pirmininkauja direktorius. Forumas renkasi kasmet arba Valdančiosios tarybos prašymu. Jo darbo procedūros apibrėžiamos Agentūros vidaus taisyklėse ir skelbiamos viešai.	
7. Agentūra suteikia forumui būtiną techninę ir logistinę pagalbą bei parūpina sekretoriatą jo posėdžiams.	

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 34
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 182-ą Henrik Lax pateiktą pakeitimą, 183-čią Bogusław Sonik pateiktą pakeitimą)
15 straipsnio 2 dalis

2. Valdančiosios tarybos nariai, direktorius ***ir forumo nariai*** įsipareigoja veikti visuomenės interesų labui. Šiuo tikslu jie pateikia raštišką ***įsipareigojimo*** pareiškimą. ***Pagal 11 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktus paskirti Valdančiosios tarybos nariai, direktorius ir forumo nariai įsipareigoja veikti nepriklausomai. Šiuo tikslu jie pateikia interesų deklaraciją, patvirtindami, kad neturi jokių interesų, kurie galėtų kelti abejonių dėl jų nepriklausomumo, arba jokių tiesioginių ar netiesioginių interesų, kurie tokiais galėtų būti pripažinti.*** ***Abu pareiškimai pateikiami kasmet raštu.***	2. Valdančiosios tarybos nariai, ***pakaitiniai nariai, Mokslinio komiteto nariai ir*** direktorius įsipareigoja veikti visuomenės interesų labui. Šiuo tikslu jie pateikia ***interesų*** pareiškimą***, patvirtindami, kad neturi jokių interesų, kurie galėtų kelti abejonių dėl jų nepriklausomumo, ir jokių tiesioginių ar netiesioginių interesų, kurie tokiais galėtų būti pripažinti. Jie pateikia deklaraciją raštu ir ją patikslina, jei atsiranda su interesais susijusių pokyčių. Deklaracija skelbiama Agentūros tinklavietėje.***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 35
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 184-tą Henrik Lax pateiktą pakeitimą)
16 straipsnio antraštinė dalis, 1 ir 2 dalys

Galimybė susipažinti su dokumentais	***Skaidrumas ir*** galimybė susipažinti su dokumentais
1. Agentūros turimiems dokumentams taikomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 nuostatos.	1. ***Agentūra formuoja gerą administravimo praktiką, kad būtų užtikrintas kuo didesnis jos veiklos skaidrumo laipsnis.*** Agentūros turimiems dokumentams taikomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 nuostatos.
2. Valdančioji taryba per šešis mėnesius nuo Agentūros ***įsteigimo patvirtina priemones Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 nuostatoms įgyvendinti.***	2. Valdančioji taryba per šešis mėnesius nuo Agentūros ***darbo pradžios priima specialias 1 dalies praktinio įgyvendinimo taisykles. Jos, inter alia, apima taisykles dėl:*** ***- posėdžių atvirumo*** ***- informavimo apie Agentūros, įskaitant***

Mokslinį komitetą, veiklą, ir
- Reglamento (EB) Nr. 1049/2001
įgyvendinimo.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 36
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 185-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą, 186-tą Jean-Marie Cavada pateiktą pakeitimą)
19 straipsnio 3 dalis

3. Nepažeidžiant kitų išteklių, Agentūros pajamas sudaro:	3. Nepažeidžiant kitų išteklių, Agentūros pajamas sudaro ***Bendrijos subsidijos, Europos Sąjungos bendrajame biudžete įrašomos atskiroje paantraštėje (Komisijos skirsnis).***
a) Bendrijos subsidija, Europos Sąjungos bendrajame biudžete įrašoma po atskira paantrašte (Komisijos skirsnis); ir	***Šias pajamas gali papildyti*** pajamos, gautos
b) pajamos, gautos už suteiktas paslaugas.	už paslaugas***, suteiktas įgyvendinant 4 straipsnyje išvardytas užduotis.***
Šias pajamas gali papildyti:	
a) savanoriški valstybių narių piniginiai įnašai; ir	
b) finansinės įmokos, gautos iš 8, 9 arba 27 straipsniuose nurodytų organizacijų arba trečiųjų šalių.	

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 37
22 straipsnio 4 dalis

4. Agentūra perima Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro teises ir pareigas. Ji prisiima visas Centro teises ir pareigas, finansinius įsipareigojimus. ***Laikomasi visų darbo sutarčių, kurias Centras sudarė iki šio reglamento priėmimo.***	4. Agentūra perima Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro teises ir pareigas. Ji prisiima visas Centro teises ir pareigas, finansinius įsipareigojimus.

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 38
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 187-tą Emine Bozkurt pateiktą pakeitimą, 16-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą)
23 straipsnio 1 ir 2 dalys

1. Agentūros personalui yra taikomi Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai, kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos ir Europos Bendrijų institucijų bendrai priimtos taisyklės dėl šių nuostatų ir įdarbinimo sąlygų taikymo.	1. Agentūros personalui ***ir jos direktoriui*** yra taikomi Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai, kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos ir Europos Bendrijų institucijų bendrai priimtos taisyklės dėl šių nuostatų ir įdarbinimo sąlygų taikymo.
2. Savo personalo atžvilgiu Agentūra naudojasi įgaliojimais, kurie suteikti skiriančiajai institucijai.	2. Savo personalo atžvilgiu Agentūra naudojasi įgaliojimais, kurie skiriančiajai institucijai ***suteikti pagal Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas (sutarčių sudarymas).***

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 39
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 43-čią pranešėjo pateiktą pakeitimą, 44-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 20-tą AFET komiteto pateiktą pakeitimą, 188-tą Michael Cashman pateiktą pakeitimą, 45-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 189-tą Michael Cashman pateiktą pakeitimą, 46-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 17-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą)
27 straipsnis

Šalių kandidačių ***arba potencialių*** šalių ***kandidačių*** dalyvavimas	Šalių kandidačių ***ir*** šalių***, su kuriomis pasirašytas Stabilizacijos ir asociacijos susitarimas,*** dalyvavimas
1. Agentūros veikloje gali dalyvauti ***tos šalys, kurios su Bendrija sudarė asociacijos susitarimus ir kurias Europos Vadovų Taryba pripažino šalimis kandidatėmis arba potencialiomis šalimis kandidatėmis stojimui į Sąjungą, kai dėl tokio dalyvavimo sprendimą priima atitinkama Asociacijos Taryba.***	1. Agentūros veikloje gali dalyvauti šalys kandidatės ***arba šalys, su kuriomis Europos bendrija pasirašė Stabilizacijos ir asociacijos susitarimą.***
2. ***Tokiu atveju jų dalyvavimo*** sąlygas savo	2. ***Šių šalių dalyvavimą ir atitinkamas***

sprendimu nustato atitinkama Asociacijos Taryba. Sprendime ***nurodoma atitinkamai šaliai teiktina kompetencija bei pagalba ir ypač tiksliai apibrėžiama kokiais atvejais,*** kokiu mastu ir kokiu būdu šios šalys dalyvaus Agentūros darbe, įskaitant nuostatas dėl dalyvavimo Agentūros iniciatyvose, finansinių įmokų ir darbuotojų. Sprendimas atitinka šį reglamentą ir Europos Bendrijų pareigūnų personalo nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas. Sprendimas numato, kad dalyvaujanti šalis gali paskirti nepriklausomą asmenį, kuris atitinka 11 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytus kvalifikacinius reikalavimus, stebėtoju į Valdančiąją tarybą be teisės balsuoti.	sąlygas savo sprendimu nustato atitinkama Asociacijos Taryba***, atsižvelgdama į konkretų kiekvienos šalies statusą.*** Sprendime ***visų pirma apibrėžiama, kokiais atvejais,*** kokiu mastu ir kokiu būdu šios šalys dalyvaus Agentūros darbe ***pagal 4 ir 5 straipsnius***, įskaitant nuostatas dėl dalyvavimo Agentūros iniciatyvose, finansinių įmokų ir darbuotojų. Sprendimas atitinka šį reglamentą ir Europos Bendrijų pareigūnų personalo nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas. Sprendimas numato, kad dalyvaujanti šalis gali paskirti nepriklausomą asmenį, kuris atitinka 11 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytus kvalifikacinius reikalavimus, stebėtoju į Valdančiąją tarybą be teisės balsuoti.
3. Agentūra atidžiai stebi pagrindinių teisių situaciją pagal šį straipsnį dalyvaujančiose šalyse, kiek tai yra susiję su atitinkamu asociacijos susitarimu. Todėl pagal analogiją taikomi 4 ir 5 straipsniai.	

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 40
29 straipsnis

29 straipsnis	***Išbraukta.***
Procedūra	
1. Komisijai padeda iš valstybių narių atstovų sudarytas Komitetas, kuriam pirmininkauja Komisijos atstovas.	
2. Kai nuoroda daroma į šią dalį, laikomasi Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnyje numatytos reguliavimo tvarkos, vadovaujantis šio sprendimo 7 straipsnio 3 dalimi.	
3. Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnio 6 dalyje numatytas laikotarpis yra vienas mėnuo.	

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 41
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 47-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 48-tą pranešėjo pateiktą pakeitimą, 18-tą FEMM komiteto pateiktą pakeitimą)
30 straipsnis

1. Dabartinė Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro Valdančiosios tarybos narių kadencija baigiasi 2006 m. gruodžio 31 d. Komisija imasi reikiamų priemonių, kad pagal 11 straipsnį įsteigta Valdančioji taryba pradėtų savo ***kadenciją 2007 m. sausio 1 d.***	1. Dabartinė Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro Valdančiosios tarybos narių kadencija baigiasi 2006 m. gruodžio 31 d. ***Iškart po šio reglamento įsigaliojimo*** Komisija imasi reikiamų priemonių, kad pagal 11 straipsnį įsteigta Valdančioji taryba ***laiku*** pradėtų savo ***darbą.***
2. Įsigaliojus šiam reglamentui ***Komisija*** nedelsdama pradės Agentūros direktoriaus skyrimo procedūrą, kaip numatyta 13 straipsnio 1 dalyje.	2. Įsigaliojus šiam reglamentui ***susijusios šalys*** nedelsdam*os* pradės Agentūros direktoriaus skyrimo procedūrą, kaip numatyta 13 straipsnio 1 dalyje.
3. Valdančioji taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali pratęsti dabartinę Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro direktoriaus kadenciją ***ne ilgesniam kaip 18 mėnesių*** laikotarpiui, kol bus baigta antroje straipsnio dalyje minima paskyrimo procedūra.	3. Valdančioji taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali ***paskirti laikinąjį direktorių arba*** pratęsti dabartin*io* Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro direktoriaus kadenciją ***trumpiausiam galimam*** laikotarpiui, kol bus baigta antroje straipsnio dalyje minima paskyrimo procedūra.
4. Jei Centro direktorius nenori ar negali pratęsti savo kadencijos laikotarpio pagal straipsnio 3 dalį, Valdančioji taryba tokiomis pačiomis sąlygomis paskiria laikinai pareigas einantį direktorių.	

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 42
(Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 2-ą BUDG komiteto pateiktą pakeitimą, 191-ą Emine Bozkurt pateiktą pakeitimą, 3-čią BUDG komiteto pateiktą pakeitimą)
31 straipsnio 1–3 dalys

1. Agentūra reguliariai atlieka savo veiklos *ex-ante* ir *ex-post* vertinimą, kai tokiai veiklai būtinos didelės išlaidos***, ir*** šių vertinimų rezultatus pateikia Valdančiajai tarybai.	1. Agentūra reguliariai atlieka savo veiklos *ex-ante* ir *ex-post* vertinimą, kai tokiai veiklai būtinos didelės išlaidos***. Direktorius*** šių vertinimų rezultatus pateikia Valdančiajai tarybai.

2. Kasmet Agentūra biudžeto valdymo institucijai siunčia visą informaciją, susijusią su vertinimo procedūrų rezultatais.	2. Kasmet Agentūra biudžeto valdymo institucijai siunčia visą informaciją, susijusią su vertinimo procedūrų rezultatais.
3. Ne vėliau kaip iki ***2009 m. gruodžio 31 d.*** Agentūra paveda atlikti nepriklausomą jos pasiekimų pirmaisiais trejais veiklos metais išorės vertinimą remiantis Valdančiosios tarybos, gavusios Komisijos pritarimą, pateiktomis darbo užduotimis. Šiame vertinime atsižvelgiama į Agentūros uždavinius, darbo praktiką ir Agentūros poveikį pagrindinių teisių apsaugai bei skatinimui ***ir*** nurodomas bet kokio uždavinių išplėtimo sinergijos efektas bei finansiniai padariniai. ***Vertinime*** atsižvelgiama į suinteresuotųjų šalių nuomones tiek Bendrijos, tiek nacionaliniu lygiu.	3. Ne vėliau kaip iki ***2011 m. gruodžio 31 d.*** Agentūra paveda atlikti nepriklausomą jos pasiekimų pirmaisiais trejais veiklos metais išorės vertinimą remiantis Valdančiosios tarybos, gavusios Komisijos pritarimą, pateiktomis darbo užduotimis. Šiame vertinime: **-** atsižvelgiama į Agentūros uždavinius, darbo praktiką ir Agentūros poveikį pagrindinių teisių apsaugai bei skatinimui***;*** ***- nagrinėjamas galimas poreikis pakeisti arba išplėsti Agentūros uždavinius, įgaliojimus, veiklos sritis arba struktūrą;*** **-** nurodomas bet kokio uždavinių išplėtimo sinergijos efektas bei finansiniai padariniai***;*** **-** atsižvelgiama į suinteresuotųjų šalių nuomones tiek Bendrijos, tiek nacionaliniu lygiu.
Įvertinime taip pat nagrinėjamas galimas poreikis pakeisti arba išplėsti Agentūros uždavinius, taikymo sritį, veiklos sritis arba struktūrą, įskaitant konkrečius struktūrinius pakeitimus, būtinus, kad būtų laikomasi reguliavimo agentūroms taikomų horizontalių taisyklių, kai tik jos įsigalios.	

Or. en

Kompromisinį pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 43
32 straipsnio 1 dalis

1. Valdančioji taryba išnagrinėja ***31 straipsnyje*** minimas vertinimo išvadas ir pateikia Komisijai tokias rekomendacijas, kurios gali būti būtinos atsižvelgiant į pokyčius Agentūroje, jos darbo praktikoje ir jos kompetencijos srityje. Komisija nusiunčia vertinimo ataskaitą ir rekomendacijas Europos Parlamentui, Tarybai, Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui, taip pat paskelbia jas viešai.	1. Valdančioji taryba išnagrinėja 31 ***straipsnio 3 ir 4 dalyse*** minimas vertinimo išvadas ir pateikia Komisijai tokias rekomendacijas, kurios gali būti būtinos atsižvelgiant į pokyčius Agentūroje, jos darbo praktikoje ir jos kompetencijos srityje. Komisija nusiunčia vertinimo ataskaitą ir rekomendacijas Europos Parlamentui, Tarybai, Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui, taip pat

paskelbia jas viešai.

Or. en